



FABELEN

NAAR EEUWENOUDE
VERDICHTSELS IN VOLKSTRANT
VOOR EËN- OF MEERDERE
STEMMEN MET BEGELEIDING

GEDICHTEN VAN JOZ. SIMONS

MUZIEK VAN LOD. DE VOCHT
MET VERLUCHTINGEN DOOR MAURITS DE VOCHT

EERSTE REEKS

Deze partituur wordt digitaal (.pdf formaat) ter beschikking gesteld door het Lodewijk De Vocht Fonds en Luytt Music Editions.

Ze is te downloaden op:

www.lodewijkdevocht.be

www.luytt.com

DEN HEER EN VRIEND
VICTOR STAELENS
DANKBAAR OPGEDRAGEN



ET deze Fabelen, voor het volk bestemd, wordt in dicht en zang de levenswijsheid voorgehouden uit die eeuwenoude verdichtsels welke Esopus voor het eerst heeft verzameld.

De eenvoud en de rijke verscheidenheid dezer onderwerpen brengen ons nader bij de natuur en vormen telkens als 't ware een synthesis van soortgelijke gevallen. Alles hierin ademt het volle natuurleven in lijnzinnige dichterlijkheid. Het is de vergeestelijking van de dierenwereld en al het geschapene wordt tot spiegel voor den mensch.

Zooals aan de jeugd fabelen worden voorgehouden om taalgevoel en kennis te ontwikkelen, zoo worden deze eenvoudige doch teekenende liederen het volk geboden ten gunste der muzikale opleiding.

Voor middelstem met simpele begeleiding opgevat, kunnen ze gemakkelijk in alle middens worden uitgevoerd. Bij eene mogelijke twee- of driestemmige uitvoering kan de begeleiding achterwege blijven.

De verhalende trant dezer liederen en het handelend optreden der personages vergen, naast een verzorgde uitspraak, een zeer levendige uitbeelding van den tekst, beide elementen die al te vaak veronachtzaamd worden.

Mochten deze Fabelen, niet enkel bij zangers en diletantten, doch in den allerruimsten kring waarvoor ze bestemd zijn, meer liefde wekken voor taal en zang. Ze zijn het volk opgedragen en werden slechts ingegeven door het streven naar verheffing en volksveredeling.

DE SCHRIJVERS.

Vertalingen en namaaksels verboden. Overname van teksten of melodieën is krachtens de Auteurswet alleen toegestaan met toestemming der schrijvers.



AN DEN REIGER

Licht en geestig (Tijdm. 84 = ♩)



mf Geestig

Van den Rei - ger zij - ne schand Is dit de klei - ne sa - ge.
 Lauw en kar - per in de sloot In hem be - ko - ring brach - ten.
 Lang was al de visch voor - bij; De Rei - ger bleef staan roe - pen.
 Wijl de Rei - ger zich be - kloeg, Beschaamd zich ging ver - dui - ken,

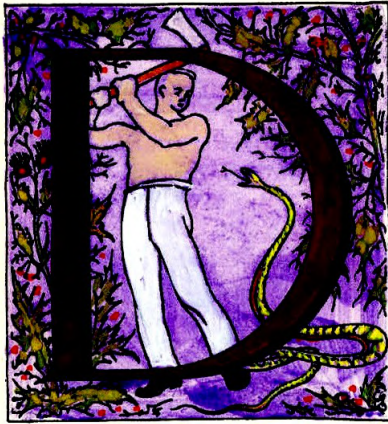
p

'tA - von - tuur - tje is ple - zant, Mo - ge 'tom zijn sim - plen trant be -
 "Foei!" deed hij en trok zijn poot, "kLust wat be - ters!" en be - sloot te
 Slechts een tries - te hon - ger - brij, Slij - ke - ri - ge slak vond hij te
 Riep een eks - ter luid ge - noeg, Uit een po - pel scha - ter - loech: "wat

ha - gen, be - ha - gen, be - ha - - - gen, be -
 wach - ten, te wach - ten, te wach - - - ten, te -
 snoe - pen, te snoe - pen, te snoe - - - pen, te
 kui - ken, wat kui - ken, wat kui - - - ken, wat

- ha - gen, be - ha - gen, be - ha - - - gen.
 wach - ten, te wach - ten, te wach - - - ten.
 snoe - pen, te snoe - pen, te snoe - - - pen.
 kui - ken, wat kui - ken, wat kui - - - ken!'''

Musical score for a vocal and piano piece. The score consists of five systems. Each system has a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*. The lyrics are in Dutch and describe a scene of waiting and watching.



DE SLANG EN DE LANDMAN

Breed (Tijdm. 44 = d)

mf met uitdrukking

f Lyrisch voordragen

Schoon is de deugd van me - de - doo - gen, Maar
 Zóó nam een man in zij - ne ar - men Een
 Ge - luk - kig bleef 't ver - gif ver - me - den. Geen

op - ge - past of 't duurt niet lang! Zóó werd er me - nig
 slang, van kou ver - kleumd op't land. Hoe vond hij dank voor
 ver - dre kan - sen hij haar gaf. Haar werd de sna - vel

mensch be - dro - gen Door boo - ze, loo - ze, val - sche slang. Zóó
 zijn er - bar - men? Zij beet hem in zijn war - me hand. Hoe
 af - ge - sne - den: Haar on - dank vond ver - dien - de straf. Haar

werd er me - nig mensch be - dro - gen Door boo - ze, loo - ze, val - sche
 vond hij dank voor zijn er - bar - men? Zij beet hem in zijn war - me
 werd de sna - vel af - ge - sne - den: Haar on - dank vond ver - dien - de

slang.
 hand.
 straf.

pp *vertragen* *pp*



E **V**AP EN DE **K**ATERS

Stapmaat (Tijdm. 108 = ♩)

mf

Luis - ter eens en wees niet dwaas, Naar de fa - bel van de kaas:
 Bei - de par - ten ad - æ - quaat, Stipt ge - me - ten, juis - te maat.
 De - ze zij - de weegt te zwaar, 'kNeem daar - van een stuk - je maar.
 Zóó lang heeft Mar - tijn ge - toefd, Tot de kaas was op - ge - proefd.

Hoe twee ka - ters, uit op ste - len, Had - den ee - nen kaas tot buit.
 Geef m'een weeg - schaal, zei de rech - ter, Leg een stuk in el - ke schaal;
 D'an - dre gaat nu o - ver - we - gen: Nog een brok ter lin - ker - hand.
 De - ze fa - bel mo - ge ba - ten: Nooit is pro - ce - dee - ren vroed,

Aap Mar-tijn zou hem ver-dee-len, Zeer recht-vaar-dig, zeer recht-vaar-dig,
 Wet-ten zijn voor ie-dren vech-ter On-ver-bid-lijk, on-ver-bid-lijk,
 En Mar-tijn-tje, niet ver-le-gen, Peu-zelt lek-ker, peu-zelt lek-ker,
 Ve-len kun-nen het niet la-ten En ver-lie-zen, en ver-lie-zen,

zeer recht-vaar-dig¹⁾ zei de guit.
 on-ver-bid-lijk, hard als staal.
 peu-zelt lek-ker bei-der-kant.
 en ver-lie-zen have en goed.



DE HAAN EN DE PAREL

Breed
Tijdtn. 54 =

f **Uitbundig**

“Een pa - rel daar ge - von - den,” Kla - roen - de Can - te -
De meest ver - he - ven din - gen Zijn la - rie voor een

...claar. “Wie is er in — het ron - de Die ruilt — met an - dre
dwaas; Wat ziel en zin — doet zin - gen Is van — geen tel, he -

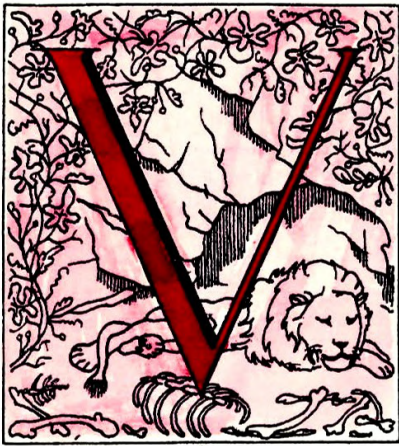
waar? Ik weet, men vindt ze zel - den, Maar
- laas! Laat niet in dor - per - han - den Een

mf *met uitdrukking*

wil mij wel ver - staan: Zoo'n waar - de ik nooit tel - de, 'k Ver -
e - del - schoon sie - raad; De dwaas wil toch ver - pan - den, Ver -


- kies een kor - rel graan, 'k Ver - kies een kor - rel graan."
- koo - pen bij 'tka - raat, Ver - koo - pen bij 'tka - raat.

mf *vertragen* *p* *pp*



AN KONING LEEUW

Iets breed

Tijdm. 88 = 

Karaktervol

Ko - ning Leeuw, zoo werd ver - teld, Was ziek en krank van
 Met pas - leen - poor - ten en pa - pier, Men hem wil o - ver -
 "Al - le poe - ten zie'k met - een In dwa - zen - spoed zich

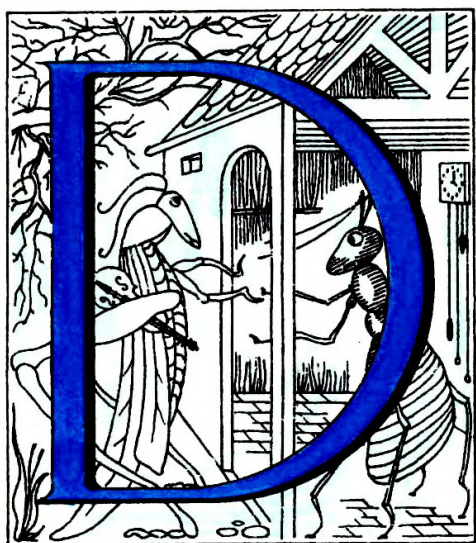
le - den. 't Vee - ge - diert uit woud en veld Ver -
 - tui - gen; Maar de vos ver - roert geen zier En
 we - ren Naar het hol des ko - nings heen; Wil

- zocht werd aan te tre - den. Eén toch liet zich on - ge -
 wil voor nie - mand bui - gen. "Dat is - goed voor kind en -
 ech - ter - mij be - lee - ren: Hoe ik - kijk, ik zie er -

meld, Was niet te o - ver - re - den. Eén toch liet zich
 dier Die nog hun voed - sel zui - gen. Dat is - goed voor
 geen Die daar - uit we - der - kee - ren; Hoe ik - kijk, ik

on - ge - meld, Was niet te o - ver - re - den.
 kind en - dier Die nog hun voed - sel zui - gen."
 zie er - geen Die daar - uit we - der - kee - ren!"

ff *mf* *p* *pp*



DE KREKEL EN DE MIER

Licht en levendig (Tijdm. 126 = ♩) *mf*

Bij zo - mer -
 Bij win - ter -
 "Wat deedt gij
 "Dien gou - den

- tijd De - klei - ne kre - kel zong in't lom - mer,
 - kou Onz' ar - me kre - kel, als een suk - kel,
 wel?" Vroeg haar de wij - ze mie - ren - moe - der.
 tijd Aan - hou - dend zong ik," zei de kre - kel,

Bij zo - mer - tijd, Bij dag en nacht, in jo - lig -
 Bij win - ter - kou, Ver hon - gerd en het hart in
 "Wat deedt gij wel, Toen ie - der zorg de snel en
 "Dien gou - den tijd; Ik zong van zon die't hart ver -

- heid. De noes - te mier, met nij - vrig zor - gen,
rouw, Be - de - len gaat bij 't stil - ge - buur - ke,
fel En voor den win - ter ging - ver - ga - ren
- blijdt. "Zóó, zei de mier, dan nu - ge - spron - gen,

Wil oog - sten voor - den dag - van - mor - gen, Bij zo - mer -
Aan 't warm en vol - le voor - raad - schuur - ke, Bij win - ter -
Wat hij voor - zie - nig had - te - spa ren, Wat deedt gij
Gij, die zoo neer - stig hebt - ge - zon - gen Dien gou - den

Wil oog - sten voor - den dag van mor -
Aan 't warm en vol - le voor - raad - schuur -
Wat hij voor - zie - nig had - te - spa -
Gij, die zoo neer - stig hebt ge - zon -

- tijd, - bij zo - mer - tijd, - bij zo - mer -
- koû, - bij win - ter - koû, - bij win - ter -
wel, - wat deedt - gij wel, - wat deedt - gij
tijd, - dien gou - den tijd, - dien gou - den

- gen, Bij zo - mer - tijd, - bij zo - mer - tijd.
- ke, Bij win - ter - koû, - bij win - ter - koû.
- ren, Wat deedt gij wel, - wat deedt - gij wel?
- gen Dien gou - den tijd, - dien gou - den tijd.

- tijd, bij zo - mer - tijd, bij zo - mer - tijd,
 koû, bij win - ter - koû, bij win - ter - koû,
 wel, wat deedt gij wel, wat deedt gij wel,
 tijd, dien gou - den tijd, dien gou - den tijd,

Bij zo - mer - tijd, bij zo - mer - tijd, bij zo - mer -
 Bij win - ter - koû, bij win - ter - koû, bij win - ter -
 Wat deedt gij wel, wat deedt gij wel, wat deedt gij
 Dien gou - den tijd, dien gou - den tijd, dien gou - den

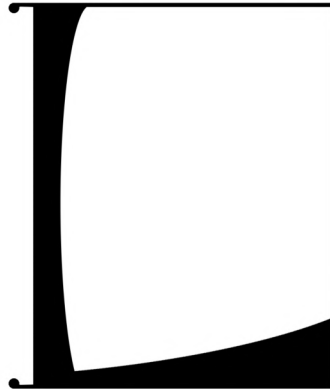
— bij zo - mer - tijd. *p*
 — bij win - ter - koû. A
 — wat deedt gij wel?"
 — dien gou - den tijd!"

- tijd, bij zo - mer - tijd. *p*
 - koû, bij win - ter - koû. A
 - wel, wat deedt gij wel?"
 - tijd, dien gou - den tijd!"

This musical score is for a piano piece in G major, consisting of five systems of music. Each system contains a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings. Handwritten annotations in yellow are present throughout, including numbers (1, 2, 3, 4, 5, 8) and symbols (y, x) placed above notes and stems. The piano part features a steady accompaniment with some melodic lines in the right hand. The final system includes the dynamic marking *pp* and the instruction *iets vertragen* (slightly slower), along with a fermata over the final chord.

BLADWIJZER

| | Bl. |
|----------------------------------|--------------|
| Van den Reiger | 4 <i>4</i> |
| De Slang en de Landman | 6 |
| De Aap en de Katers | 8 |
| De Haan en de Parel | 10 <i>10</i> |
| Van Koning Leeuw | 12 <i>12</i> |
| De Krekel en de Mier | 14 <i>14</i> |



Luytt
Music
Engraving

*"Bringing
manuscripts
to life."*

Luytt
Music
Editions

*Bringing
manuscripts
to the world."*

www.luytt.com



Vocal music

| | | |
|--------------------------|--|---|
| Lodewijk DE VOCHT | XIV Cantica | <i>3 equal voices, organ</i> |
| | Duo Cantus Mariani | <i>3 equal voices, organ</i> |
| | | <i>Solo voice, piano or mixed choir</i> |
| | Fabelen - <i>naar eeuwenoude verdichtfels in volkstrant voor één of meerdere stemmen met begeleiding</i> | |
| | Psalmen voor volkszang 1: Advent en Kersttijd | |
| | Psalmen voor volkszang 2: Vasten en Paastijd | |
| | Psalmen voor volkszang 3 | |
| | Psalmen en Hymnen voor volkszang 4 | |
| | In Te Speravi | <i>Voice and organ</i> |
| | Pastorale | <i>SSAATTBB</i> |
| | Landelijke Suite | <i>SATB</i> |
| | Van Jezus en Sint Janneken | <i>childrens choir, equal voices</i> |
| | Kerstliederen - Christmas songs | <i>mixed choir, piano, bells, flute ad lib.</i> |
| | Waterspelen, studie voor gemengd koor | <i>mixed choir</i> |

Solo instrument

| | | |
|--------------------------|-----------------|-------------------|
| Lodewijk DE VOCHT | Sonate in A | <i>Piano solo</i> |
| | Pastorales | <i>Piano solo</i> |
| | Idylle | <i>Piano solo</i> |
| | Prelude en Fuga | <i>organ</i> |
| | Larghetto | <i>organ</i> |

Chamber Music

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|--|
| Lodewijk DE VOCHT | Serenade voor cello en strijkers | <i>Cello, piano</i> |
| | Herderswijze | |
| | | <i>Cor anglais and strings or piano, available with other solo instruments (Es, Bes, C, A)</i> |
| | Landelijk Trio | <i>Oboe, clarinet, bassoon</i> |
| | Vioolconcerto, pianoreductie | <i>Violin, piano</i> |

Orchestra

| | | |
|--------------------------|----------------------------------|--|
| Lodewijk DE VOCHT | Vioolconcerto | <i>Violin, symphonic orchestra</i> |
| | Korensymfonie | |
| | | <i>Choir, vocal soloists, symphonic orchestra</i> |
| | Te Deum | <i>Choir and orchestra</i> |
| | Primavera | <i>Vocal soloists, choir and Symphonic orchestra</i> |
| | | <i>orchestra</i> |
| | Serenade voor cello en strijkers | <i>Cello and symphonic orchestra</i> |
| | In Exile | <i>Symphonic Orchestra</i> |
| | <i>Landelijk concerto</i> | <i>alto recorder, string orchestra or piano</i> |

